

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ GERMANСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ

Кафедра англійської філології і філософії мови

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Культура усного і писемного мовлення англійської мови

галузь знань **В Гуманітарні науки**

спеціальність **В11 Філологія**

спеціалізація **В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська**

рівень вищої освіти **другий (магістерський)**

освітня програма **Сучасні філологічні студії (англійська мова і
друга іноземна): лінгвістика та перекладознавство**

Форма навчання денна

Кількість кредитів ЄКТС 9

Форма підсумкового контролю іспит

Київ – 2025

Розробники:

доцент кафедри англійської філології і філософії мови Тихомирова О. В., к.ф.н.

доцент кафедри англійської філології і філософії мови Кириченко І. С., к.ф.н.

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології і філософії мови,
протокол № 1 від «28» серпня 2025 р.

Завідувач кафедри Ізотова Н. П.

Перезатверджено на засіданні кафедри _____,
протокол № _____ від «___» _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____
(ім'я, прізвище)

1. Мета вивчення дисципліни полягає в подальшому розвитку навичок основних видів мовленнєвої діяльності (читання, аудіювання, говоріння та письма) до рівня С2 відповідно до загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти; розвитку когнітивних здібностей та умінь в майбутньому самостійно вивчати іноземну мову в освітніх та професійних цілях; розвитку вміння розбиратися в процесах, пов'язаних з формуванням ідентичності у власній та інших культурах, з усвідомленням ролі, яку в цих процесах відіграють художня література й ЗМІ.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)

9 кредитів ЄКТС; **270** год., у тому числі:

практичні заняття – **90** год.

самостійна робота – **180** год.

3. Програмні результати навчання:

Результати навчання з дисципліни (код) Програмні результати навчання (назва)	1.1	1.2	1.3	1.4	2.1	2.2	2.3	3.1	3.2	3.3	4.1
ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.											+
ПРН 2. Упевнено володіти державною та англійською мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та англійською мовами.	+			+	+			+	+	+	
ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності й забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.		+	+				+				
ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.								+		+	
ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови, норми терміновживання та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	+			+		+			+		
ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й	+	+		+							

літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.											
ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.										+	+
ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну позицію щодо них як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.								+		+	
ПРН 18. Цінувати мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.			+				+			+	
ПРН 20. Володіти системою сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв англійської та другої іноземної мов.	+		+								
ПРН 21. Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі; володіти прийомами забезпечення якості перекладу; знати принципи професійної діяльності перекладача.									+		

4. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

Семестрове оцінювання:

1. усна форма опитування;
2. оцінювання самостійної роботи;
3. оцінювання письмових вправ;
4. оцінювання проєктів на обрану тематику;
5. написання модульної контрольної роботи.

Підсумкове оцінювання: іспит

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи та невідвідування практичних занять позначаються «0».

Види навчальної діяльності	Національна 4-бальна система	Критерії оцінювання
Аудиторна робота	5	Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації; завдання виконані за інноваційним рівнем складності
	4	Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки
	3	Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки
	2	Фрагментарна, неаргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки. Непідготовленість до заняття; невиконання завдань
	0	Відсутність на занятті
Самостійна робота	5	Інноваційний підхід до самостійно виконаних завдань, здатність до критико-аналітичного осмислення актуальних проблем лінгвостилістики, загальна філологічна та мовна компетентність
	4	Творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань.
	3	Виконання завдань для самостійної роботи за суттєвої допомоги з боку викладача.
	2	Неглибоке, фрагментарне виконання завдань. Невиконання завдань.
	0	Відсутність самостійної роботи

Модульна контрольна робота (МКР) є обов'язковою складовою системи модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними всього навчального матеріалу, що підлягає вивченню під час аудиторної і самостійної роботи.

Критерії оцінювання МКР

Відсоток виконання завдань/кількість набраних балів	Бал за нац. шкалою	Рейтингові бали
90%-100% виконання усіх тестових завдань (90-100 балів)	5	20
75%-89% виконання усіх тестових завдань (75-89 балів)	4	16
50%-74% виконання усіх тестових завдань (50-74 балів)	3	12
Менше 50% виконання тестових завдань (менше 50 балів)	2	8

Розподіл відсотків/балів за видами завдань:

Аудіювання	25%
Читання/Письмо	25%
Перевірка лексичних одиниць	25%
Говоріння	25%

Оцінювання завдань з аудіювання

Повна і правильна за змістом і формою відповідь на кожне з питань секції аудіювання оцінюється у 5 балів;

правильна, проте недостатньо повна відповідь оцінюється у 4 бали;

частково правильна відповідь оцінюється у 3 або 2 бали.

Крім того, за кожну лексичну, граматичну чи стилістичну помилку або дві незначні похибки з оцінки студента додатково знімається один бал.

Оцінювання завдань з читання і письма

Правильна відповідь на перше питання секції оцінюється в 1 бал.

Повна і правильна за змістом і формою відповідь на друге, третє і четверте питання оцінюється у 8 балів;

6-7 балів студент отримує за правильну, проте неповну відповідь;

3-5 балів студент отримує за частково правильну відповідь.

Крім того, за кожну лексичну, граматичну чи стилістичну помилку або дві незначні похибки з оцінки студента додатково знімається один бал.

Оцінювання завдань з перевірки знань лексичних одиниць

Правильна відповідь на кожне завдання з перевірки лексичних одиниць оцінюються у 5 балів.

2-4 бали студент отримує за неповну або частково правильну відповідь.

Крім того, за кожну лексичну, граматичну чи стилістичну помилку або дві незначні похибки з оцінки студента додатково знімається один бал.

Оцінювання завдань усної частини

Відповідь на питання секції говоріння максимально оцінюється у 25 балів: 15 балів ставиться за правильне за змістом і формою висвітлення запропонованої теми, і 10 балів за правильний усний переклад п'яти фраз, що містять лексичні одиниць з відповідної теми, що вивчалися протягом семестру.

Правильне, але неповне висвітлення теми оцінюється у 11-14 балів, відповідь з кількома помилками на рівні змісту оцінюється у 7-10 балів, а відповідь зі значною кількістю помилок на рівні змісту – у 3-6 балів.

Крім того, за кожну лексичну, граматичну чи стилістичну помилку або дві незначні похибки з оцінки студента додатково знімається один бал.

За правильний переклад кожної фрази студент отримує 2 бали.

Якщо під час перекладу студент допустив одну незначну лексичну, граматичну чи стилістичну помилку, він отримує 1 бал.

Якщо студент допустив дві або більше незначні помилки, одну або більше вагому помилку, чи не зміг перекласти фразу, він отримує 0 балів.

Підсумковий контроль з навчальної дисципліни проводиться у формі семестрового екзамену за обсягом навчального матеріалу, визначеного навчальною програмою, і в терміни, встановлені навчальним планом.

Структура екзамену

Екзамен відбувається в усній формі. Екзаменаційний білет складається з двох завдань.

Перше завдання полягає в інтерпретації оригінального художнього тексту чи статті з урахуванням лінгвостилістичних особливостей.

Другими завданням є розкриття питання, пов'язаного з особливостями художнього або нехудожнього дискурсу, що вивчалися протягом семестру.

Оцінювання відповіді студента

Виконання кожного завдання оцінюється у 4-бальній шкалі, а екзаменаційний бал виставляється шляхом визначення середнього арифметичного з двох оцінок з округленням до цілого числа. При оцінюванні до уваги береться як зміст, так і форма відповіді студента.

Оцінювання першого завдання екзаменаційного білета

Вимоги до виконання завдання:

зміст відповіді:

- повне розуміння тексту;
- змістовна інтерпретація тексту з аналізом жанрових особливостей, використаних мовних засобів і стилістичних прийомів, а також особистою оцінкою прочитаного;
- логічне й послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями;

форма відповіді:

- ситуативно зумовлений темп мовлення;
- правильне фонетичне оформлення мовлення;
- вільне володіння лексичним мінімумом;
- широка варіативність граматичних структур і доцільність їх використання.

Критерії оцінювання відповіді студента:

Оцінка в балах	Зміст критеріїв оцінювання
5	<ul style="list-style-type: none">• неповне виконання однієї вимоги до змісту чи до форми;• допускається до 4 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
4	<ul style="list-style-type: none">• невиконання двох вимог до змісту чи до форми;• допускається до 5-7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
3	<ul style="list-style-type: none">• невиконання трьох - чотирьох вимог до змісту чи до форми;• допускається до 8-10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
2	<ul style="list-style-type: none">• невиконання більше чотирьох вимог до змісту чи до форми;• наявність у відповіді студента більше 10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.

Оцінювання другого завдання екзаменаційного білета

Вимоги до виконання завдання:

зміст відповіді:

- повне викладення питання;
- пояснення смислових, структурних, функціональних ознак та особливостей обговорюваних понять;
- надання необхідних дефініцій понять;

форма відповіді:

- вільне володіння навичками монологічного мовлення;
- змістовна, логічна, чітка побудова відповіді;
- фонетично, граматично, лексично та стилістично правильне мовне оформлення.

Критерії оцінювання відповіді студента:

Оцінка в балах	Зміст критеріїв оцінювання
5	<ul style="list-style-type: none">• неповне виконання однієї вимоги до змісту чи до форми;• допускається до 4 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
4	<ul style="list-style-type: none">• невиконання двох вимог до змісту чи до форми;• допускається до 5-7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
3	<ul style="list-style-type: none">• невиконання трьох - чотирьох вимог до змісту чи до форми;• допускається до 8-10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
2	<ul style="list-style-type: none">• невиконання більше чотирьох вимог до змісту чи до форми;• наявність у відповіді студента більше 10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.

Організація оцінювання:

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності, включаючи аудиторну й самостійну роботу, відбувається постійно протягом 15 навчальних тижнів. Написання модульної контрольної роботи відбується на останньому занятті.

Виставлення підсумкової оцінки за дисципліну

Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за **підсумковим рейтинговим балом**, що є сумою **семестрового рейтингового бала** та **екзаменаційного рейтингового бала**.

Виставлення семестрового рейтингового бала

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0». Рейтинговий бал за роботу протягом семестру виставляється за **накопичувальною системою**: він є **десяти ключових оцінок, виставлених за 4-бальною шкалою**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**. Кожна ключова оцінка могла бути як **окремою**, так і **комплексною**, тобто виставлятися за виконання одного завдання або бути середнім арифметичним кількох поточних оцінок (наприклад, отриманих під час вивчення окремої теми або за виконання схожих видів роботи).

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	– 20 балів;
«добре»	– 16 балів;
«задовільно»	– 12 балів;
«незадовільно»	– 8 балів.
неявка на МКР	– 0 балів.

Виставлення екзаменаційного рейтингового бала

Викладач оцінює відповідь студента на екзамені у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

«відмінно»	– 30 балів;
«добре»	– 23 бали;
«задовільно»	– 18 балів;
«незадовільно»	– 0 балів.

Виставлення підсумкового рейтингового бала і підсумкової оцінки за дисципліну

Підсумковий рейтинговий бал є сумою семестрового рейтингового бала та екзаменаційного рейтингового бала. Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою «відмінно», за шкалою ЄКТС – **А**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Якщо студент, маючи семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

Шкала відповідності оцінок

Відмінно	90 – 100
Добре	75 – 89
Задовільно	60 – 74
Незадовільно	0 – 59

5. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно із темами, що винесені на самостійне опрацювання)	Кількість годин			
		Разом	у тому числі		
			лекції	семінарські / практичні заняття	самостійна робота
Модуль 1					
Змістовий модуль 1. Розмаїття уявних світів як віддзеркалення сучасності					
Аспект: художній дискурс Множинність жанрів, ідеологій і гумору в художній літературі					
1.	Жанри, назви, обкладинки книг (<i>Take Charge</i> by Margaret Atwood)	14		4	10
2.	Гумор в літературі (<i>A Year in the Merde</i> by Stephen Clarke)	16		6	10
3.	Час і наратив. Соціальні зсуви у суспільстві (<i>Past Imperfect</i> by Julian Fellowes)	14		4	10
4.	Ідеологічні виміри літератури. Антиутопія (<i>The Hunger Games</i> by Suzanne Collins)	16		6	10
5.	Роль читача (<i>Little Fires Everywhere</i> by Celeste Ng)	14		4	10
6.	Текст і його адаптація (<i>The Palace Thief</i> by Ethan Canin)	16		6	10
Аспект: нехудожній дискурс Роль ЗМІ й нових електронних медіа в процесі формуванні ідентичності людини					
1.	Методи лінгвістичного аналізу медіа текстів	14		4	10
2.	Спілкування в Інтернеті та соціальна ізоляція	16		6	10
3.	Реклама та формування суспільства споживання	12		2	10
4.	Проблема насильства в ЗМІ	16		6	10
5.	Роль соціальних мереж у політичних протестах	16		6	10
6.	ЗМІ та Інтернет як інструменти інформаційної війни	16		6	10
	Разом годин за модулем 1	180		60	120

Модуль 2

Змістовий модуль 1. Процес пошуку ідентичності: виклики сучасності

**Аспект: художній дискурс
Емоції, розум, ідентичність, творчість**

1.	Емоції в літературі (<i>The Particular Sadness of Lemon Cake</i> by Aimee Bender)	12		4	8
2.	Ментальні стани (<i>Only Strange People Go to Church</i> by Laura Marney)	12		4	8
3.	Пошук ідентичності (<i>The Enchantress of Florence</i> by Salman Rushdie)	12		4	8
4.	Творчість і натхнення (<i>Dublin: Foundation</i> by Edward Rutherford)	9		3	6

**Аспект: нехудожній дискурс
Політичні ідеології як відображення світоглядних настанов та моральних орієнтирів особистості**

1.	Шляхи прояву ідеології в дискурсі	12		4	8
2.	Ліберальні й консервативні погляди на оборону, екологію та соціальну допомогу	12		4	8
3.	Ліберальні й консервативні погляди на аборти та одностатеві шлюби	12		4	8
4.	Ліберальні й консервативні погляди на проблему злочинності та контроль над зброєю	9		3	6
	Разом годин за модулем 2	90		30	60
	Усього годин	270		90	180

6. Рекомендовані джерела

Основні

1. Кириченко І. С. Reading and Discussing Non-fiction Texts: a Practical Manual. Навчальний практикум для студентів І курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2022.
2. Тихомирова О. В., Ізотова Н. П. Voices of the World: Reading Contemporary Fiction / Голоси світу: читаємо сучасну літературу. Частина друга: підручник для студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2022.
3. Evans V. Successful Writing. Proficiency. Express Publishing, 2000.
4. Lakoff G. Moral politics. Chicago, London: The University of Chicago Press, 1996. 413 p.
5. Mascull B. Key words in the media. L.: Harper Collins Publishers, 1997. 246 p.
6. McQuail D. McQuail's mass communication theory. L., Thousand Oaks, New Delhi: Sage Publications, 2005. 616 p.

Додаткові:

1. Тихомирова О. В. Англійська від BBC (на матеріалі радіопрограми "Cabin Pressure"): Навчально-методичний посібник для студентів старших курсів факультетів іноземних мов. К.: Вид. центр КНЛУ, 2018. - 142 с.
2. Bignell J. Postmodern media culture. Edinburgh: Edinburg University Press, 2000. 240 p.
3. Carr N. The shallows: what the Internet is doing to our brains. New York, London: W.W. Norton & Company, 2010. 290 p.
4. Chilton P., Schäffner C. Discourse and politics / van Dijk T.A. (Ed.). Discourse studies. A multidisciplinary introduction. London, Thousand Oaks, New Delhi: Sage Publications, 1997. V.2: Discourse as social interaction. P. 206–230.
5. Delaney D., Ward C., Fiorina C.R. Fields of Vision. Longman, 2003. Vol.2.
6. Jarvis S.E. The talk of the party: political labels, symbolic capital, and American life. Lanham, Boulder, New York, Toronto, Oxford: Rowman and Littlefield Publishers, Inc. 277p.
7. Lakoff G. Don't think of an elephant: know your values and frame the debate: the essential guide for progressives. White River Junction: Chelsea Green Publishing, 2004. 124 p.
8. Lakoff G. Thinking points: communicating our American values and vision. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2006. 157 p.
9. Lakoff G. Whose freedom: the battle over America's most important idea. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2006. 277 p.
10. Prysyazhnyuk L., Tykhomyrova O., Spivak S. Versions of the world: reading contemporary fiction. KNLU, 2011.
11. Richardson J. Analyzing newspapers: an approach from critical discourse analysis. NY., Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2007. 268 p.
12. Turkle S. Alone together: why we expect more from technology and less from each other. New York: Basic Books, 2011. 360 p.
13. Tykhomyrova O. Home Reading: Realms of Fantasy. Супутник читача романів Террі Пратчетта. Навчальний посібник для студентів старших курсів філологічних факультетів вищих навчальних закладів. К.: Вид.центр КНЛУ, 2011. 207 с.

7. Додаткові ресурси

У роботі з медіа-текстами використовуються веб-ресурси провідних світових ЗМІ, зокрема:

1. веб-сайт інформаційної служби BBC: <http://www.bbc.co.uk/>
2. веб-сайт телеканалу CNN: <http://www.cnn.com/>
3. веб-сайт інформаційного агентства Reuters: <http://www.reuters.com/>
4. веб-сайт інформаційного агентства Bloomberg: <http://www.bloomberg.com/>
5. веб-сайт журналу Foreign Policy: <http://www.foreignpolicy.com/>
6. веб-сайт журналу The Economist: <http://www.economist.com/>
7. веб-сайт газети The New York Times: <http://www.nytimes.com/>

Основними джерелами політичних текстів є веб-сторінки провідних політичних діячів, партій та органів державної влади англomовних країн, а також Інтернет-ресурси, присвячені питанням політичної комунікації:

1. веб-сайт Республіканської партії США: <http://www.gop.com/>
2. веб-сайт Демократичної партії США: <http://www.democrats.org/>
3. веб-сайт Лейбористської та партії Великобританії: <http://www.labour.org.uk/>
4. веб-сайт Консервативної партії Великобританії: <http://www.conservatives.com/>
5. веб-сайт Президента США: <http://www.whitehouse.gov/>
6. веб-сайт Прем'єр-міністра Великобританії: <http://www.number10.gov.uk/>
7. веб-сайт Прем'єр-міністра Канади: <http://www.pm.gc.ca/eng/index.asp/>
8. веб-сайт американської Комісії з президентських дебатів: <http://www.debates.org/>
9. незалежний Інтернет-ресурс, присвячений моніторингу політичної комунікації:
<http://votesmart.org/>

8. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна

Проектор, інтерактивна дошка.